

AIDV
RAPPORT DU PRESIDENT

Stephen Stern, Melbourne

Depuis mon dernier rapport à nos membres, le Conseil international de l'AIDV s'est réuni au début du mois d'octobre à Paris et a travaillé dans plusieurs directions:

1. **Congrès annuel, Londres, les 20 et 21 mai 1997**

Les préparatifs du congrès annuel 1997 de l'AIDV qui devrait se tenir à Londres ont bien avancé. Pour le moment, nous travaillons avec les organisateurs de la *London Wine Trade Fair* et nous espérons recevoir rapidement confirmation que notre congrès annuel se tiendra en même temps que la *London Wine Trade Fair*. On prévoit actuellement qu'une dégustation de vin suivie par un dîner aura lieu le **mardi 20 mai 1997** au soir et que la réunion annuelle et le congrès auront lieu le jour suivant, le **mercredi 21 mai 1997**. Les membres seront informés dès que les dispositions nécessaires auront été arrêtées.

2. **Médiation/Arbitrage**

Le projet du Conseil international d'aide à la résolution des conflits dans le domaine du vin, par la diffusion auprès des personnes intéressées d'une liste des membres de l'AIDV qui sont qualifiés en tant que médiateurs ou arbitres, suit son cours.

Actuellement, la proposition en la matière qui est étudiée par le Conseil international est que l'AIDV tienne un **Registre**, régulièrement mis à jour, de ses membres qui, d'après le Conseil international, ont les compétences pour agir en tant que médiateurs ou arbitres. Ce Registre serait distribué chaque année aux services et organismes du monde entier qui offrent des services de médiation et d'arbitrage ainsi qu'aux personnes impliquées dans le domaine du vin qui demandent une telle aide à l'AIDV.

L'AIDV n'envisage pas soit d'établir son propre service de médiation ou d'arbitrage soit de jouer un rôle propre dans toute affaire de médiation ou d'arbitrage.

Une autre possibilité qui est étudiée par le Conseil international est de faciliter la mise au point d'une

IWLA
PRESIDENTIAL REPORT

Stephen Stern, Melbourne

Since my last report to our members, the IWLA International Board met in early October in Paris and has been busy on a number of tasks:

1. **1997 Annual Congress - London 20 & 21 May 1997**

Plans are well under way for holding the **1997 IWLA Annual Congress** in London. At present, we are working with the organisers of the *London Wine Trade Fair* and hope shortly to receive confirmation that our Annual Congress will be held in conjunction with the *London Wine Trade Fair*. The present plans are for a wine tasting followed by a dinner to take place on the evening of **Tuesday 20 May 1997** and for the Annual Meeting and Congress to take place on the following day, **Wednesday 21 May 1997**. As soon as the necessary arrangements have been confirmed, members will be informed.

2. **Mediation/Arbitration**

The International Board is progressing well along the path of trying to assist in resolving disputes in the wine domain by making available to interested persons a list of IWLA members who are qualified mediators/arbitrators.

The current proposal on this matter being considered by the **International Board** is for the IWLA to maintain a **Register**, updated regularly, of its members who, in the opinion of the International Board, are qualified to act as mediators/arbitrators. That Register would, each year, be provided to services and organisations around the world providing mediation/arbitration services and will also be provided to persons in the wine domain who make a request of the IWLA for such assistance.

It is not proposed that the IWLA would itself either establish its own mediation/arbitration service or take a role itself in any mediation/arbitration.

One possibility also being considered by the International Board is to endeavour to arrange a special mediation training course for IWLA members.

formation spéciale à la médiation pour les membres de l'AIDV.

3. L'Assemblée générale de l'OIV en Afrique du Sud

L'AIDV a été invitée à envoyer un observateur à l'Assemblée générale de l'OIV qui doit se tenir en Afrique du Sud en novembre 1996. Comme Marie-Hélène Bienaymé doit de toutes façons se rendre à ce congrès dans le cadre d'autres fonctions, elle a gentiment accepté de nous représenter. Une ou deux autres personnes pourraient aussi assister à ce congrès.

4. Comité d'experts de l'OMPI

L'AIDV continue de travailler avec le Comité d'experts de l'OMPI et a envoyé Chantal Pégaz qui nous représente à la réunion d'octobre sur les Marques célèbres. Nous espérons que le compte rendu de Chantal sera communiqué à nos membres d'ici quelques semaines.

5. Réseau Web

Au cours de la réunion du Conseil international d'octobre, il a été proposé que l'AIDV réalise une *home page* sur Internet, non seulement pour faire connaître l'existence et les buts de l'association, mais aussi comme outil de diffusion de l'information à nos membres ainsi qu'à toute personne intéressée par le domaine du vin.

6. Annuaire de l'AIDV

Vous devriez maintenant avoir reçu le nouvel annuaire de l'AIDV qui dresse la liste de tous les membres de l'association. Je pense que cet outil sera très utile et il devrait même permettre aux membres intéressés de former de nouveaux chapitres régionaux dans les pays où ils n'existent pas encore, en facilitant les contacts entre nos membres. Nous remercions spécialement Nicole Coutrelis qui a fait le travail de compilation et vérification de cet annuaire.

Si vous pensez que des informations contenues dans l'annuaire de l'AIDV doivent être corrigées, n'hésitez pas à contacter Nicole.

Steve Stern
Président, AIDV

3. OIV (IWO)¹ General Assembly in South Africa

The IWLA has received an invitation to send an observer to *the General Assembly of the OIV* which is due to be held in *South Africa* in *November 1996*. As Marie-Hélène Bienaymé will be attending that Congress in any event in another capacity, she has kindly agreed to act as our representative and there may even be one or two others.

4. WIPO Committee of Experts

The IWLA is continuing its involvement with the *WIPO Committee of Experts* and sent Chantal Pégaz as our representative to attend the October meeting on *Famous Marks*. We expect that Chantal's report will be available to our members within a few weeks.

5. Web Site

A proposal was put at the October International Board meeting for the IWLA to establish a *home page* on the Web so as to not only publicise the existence and goals of the Association, but also to be used as a tool for disseminating information to our members and indeed to interested persons in the wine domain.

6. IWLA Directory

You will by now have received the new IWLA Directory, listing all of the Association's members. I trust that this will be a very useful tool and may even allow interested members to form new regional chapters in those countries where they do not yet exist by facilitating contact between our members. Our thanks must be expressed to Nicole Coutrelis for doing the work in compiling and checking this directory.

If there is any information in the IWLA Directory that you believe requires correcting, do not hesitate to contact Nicole.

Steve Stern
President, IWLA

[1 NdT: OIV may be translated as the *International Wine Office* and thus abbreviated, in English, to *IWO*, though an OIV representative informs me that it prefers to be known throughout the world by the original french acronym.]